

# REZERVNI DELI

ERSATZTEILE  
SPARE PARTS  
PIECES DE RECHANGE

Regie: Damjan Kozole

## Slowenien 2002

Länge 87 Min.  
Format 35 mm, 1:1.85  
Farbe

### Stabliste

Buch Damjan Kozole  
Kamera Radislav Jovanov-Gonzo  
Schnitt Andrija Zafranović  
Ton Julij Zornik  
Marjan Cimperman  
Tonschnitt Damijan Kunej  
Musik Igor Leonardi  
Ausstattung Urša Loboda  
Kostüm Sabina Buždon  
Maske Mojca Gorogranc  
Produktionsltg. Andrej Štritof  
Produzent Danijel Hočevar  
Redaktion Melita Zajc  
Jani Virk  
Co-Produktion RTV Slovenija,  
Ljubljana

Produktion  
Emotionfilm  
Kersnikova 4  
SI-1000 Ljubljana  
Tel.: 1-430 35 31  
Fax: 1-430 35 30  
danijel@emotionfilm.si

Weltvertrieb  
MDC International GmbH  
Schillerstr. 7a  
D-10625 Berlin  
Tel.: 030-26 49 79 00  
Fax: 030-26 49 79 10



Aljoša Kovačič, Peter Musevski

### Darsteller

Ludvik	Peter Musevski
Rudi	Aljoša Kovačič
Angela	Aleksandra Balmazovič
Rajc	Primož Petkovšek
Drago	Valter Dragan
Gerj	Vladimir Vlaškalič
Ilinka	Verica Nedeska
Mirce	Zoran Ljutkov
Alter Albaner	Petar Arsovski
Kurdin	Valentina Gramosli
Ihr Mann	Tarek Rashid
Kellnerin	Neda Bric
Bobo	Idris Osman Ali Gadour
Bobos Frau	Mojca Trdin

### ERSATZTEILE

Krško, die slowenische Industriestadt an der Grenze zu Kroatien, besitzt drei Sehenswürdigkeiten: das einzige Atomkraftwerk des Landes, eine Papierfabrik und eine Speedway-Strecke. In Krško lebt Ludvik, ein ehemaliger Speedway-Champion. Ludvik ist Witwer; ein frustrierter Zyniker, der Nacht für Nacht mit dem LKW illegale Flüchtlinge von der kroatischen an die italienische Grenze transportiert. Sie kommen aus Ländern der ehemaligen Sowjetunion, aus Pakistan und Afghanistan, unter ihnen sind Kurden, Albaner, Mazedonier. Alle träumen von einer glücklichen Zukunft im Westen. Hier nennt man die Flüchtlinge „Ersatzteile“ – weil viele von ihnen bereit sind, für die Freiheit eine Niere oder ein anderes inneres Organ zu opfern. Eines Tages wird Ludvik von seinem Chef ein junger, unerfahrener Begleiter zugeteilt – Rudi. Auf ihrer ersten Fahrt testet Ludvik den Neuling ein paar Mal auf dessen Verlässlichkeit; unter anderem machen sie sich die Not einer jungen hübschen Frau aus Mazedonien zu Nutze, die sie zu sexuellen Gefälligkeiten zwingen. Auf der Heimfahrt äußert Rudi moralische Skrupel. Ludvik nimmt sich seiner an: Die beiden Kollegen treffen sich auch privat, besuchen gemeinsam Motorradrennen – und befördern weiterhin Nacht für Nacht Flüchtlinge durch das Land. Allmählich verliert Rudi all seine Bedenken. Nicht der nur scheinbar hartgesottene Ludvik, sondern sein junger Partner erweist sich als der unbarmherzigere Mann ...

### SPARE PARTS

Krško is a Slovenian industrial town on the border to Croatia; it's three main sights are: the country's only atomic power station, a paper factory and a speedway track. Krško is home to Ludvik, a one-time speedway champion. Ludvik is a widower; a frustrated cynic who transports illegal immigrants from the Croatian to the Italian border night after night in a lorry. The immigrants come from the former Soviet Union, from Pakistan and Afghanistan; they include Kurds, Albanians and Macedonians. All of them are full of dreams of a bright future in the West. In these parts such refugees are known as "spare parts" – because many of them are prepared to sacrifice a kidney



Damjan Kozole

### Biografie

Geboren 1964 in Brežicah, aufgewachsen in Krško. Lebt in Ljubljana. Hat mit seinem Regiedebüt *USODNI TELEFON* 1987 einen der ersten Independent-Filme im ehemaligen Jugoslawien gedreht. Nahm mit seinen Filmen an internationalen Festivals teil und war mit ihnen auch an der Kinokasse erfolgreich: Seine vorangegangene Produktion *PORNO FILM* (2000) sahen in Slowenien mehr als 60 000 Besucher.

### Biography

Born in Brežicah in 1964, he grew up in Krško. Damjan Kozole lives in Ljubljana. His first film as a director, *USODNI TELEFON*, made in 1987, was one of the first independent films to be made in former Yugoslavia. His films have taken part at international film festivals and have also been successful at the box office. His last production, *PORNO FILM* (2000), was seen by over 60,000 cinema-goers.

### Biographie

Né en 1964 à Brežicah, grandit à Krško. Vit à Ljubljana. En 1987, il fait ses débuts de réalisateur avec *USODNI TELEFON*, l'un des premiers films indépendants de l'ancienne Yougoslavie. Ses films sont présentés lors de festivals internationaux et connaissent aussi le succès commercial : plus de 60.000 spectateurs ont vu en Slovénie sa dernière production, *PORNO FILM* (2000).

or other internal organ in return for freedom. One day, Ludvik's boss assigns him an inexperienced young co-driver named Rudi. On their first trip out together Ludvik tests the new man's reliability; among other things, they exploit a pretty young Macedonian woman's desperation, demanding sexual favours of her. On the homeward journey, Rudi expresses his moral scruples about such behaviour. Ludvik decides to take the young man in hand. The two colleagues start to meet each other in their spare time; they go to motorbike races together – and continue to drive refugees through their country, night after night. Gradually, Rudi begins to lose his reservations. Before long, it is not the ostensibly hard-boiled Ludvik but his young partner who proves to be the more merciless of the two ...

### PIECES DE RECHANGE

Krško, ville industrielle slovène à la frontière de la Croatie, possède trois curiosités : l'unique centrale nucléaire du pays, une usine de papier, et une piste de speedway. Ludvik, ex-champion de speedway et veuf, vit à Krško. C'est un frustré cynique qui conduit chaque nuit dans son camion des réfugiés clandestins de la frontière croate à la frontière italienne. Il y a parmi eux des Kurdes, des Albanais, des Macédoniens, ils sont originaires de l'ex-Union soviétique, du Pakistan ou de l'Afghanistan. Tous rêvent d'un avenir meilleur à l'ouest. Ici, on les nomme « pièces de rechange » – parce que nombre d'entre eux sont prêts à sacrifier un rein ou un autre organe pour payer leur liberté.

Un jour, Ludvik se voit attribuer par son chef un jeune compagnon inexpérimenté, Rudi. Lors de leur premier voyage, Ludvik teste à plusieurs reprises la fiabilité du novice ; il profite entre autres de la détresse d'une jeune et jolie femme de Macédoine dont ils abusent de force. Sur le chemin du retour, Rudi exprime des scrupules moraux. Ludvik le prend sous son aile, ils passent ensemble leur temps libre, se rendent à des courses de motos – et continuent nuit après nuit de transporter des réfugiés à travers le pays. Peu à peu, Rudi perd toute réserve et se révèle bientôt le plus impitoyable des deux partenaires, face au rude Ludvik en apparence rodé à tout ...



Aljoša Kovačič

### Filmografie

1987	HUODELCI Regie: Franci Slak, Darsteller USODNI TELEFON
1988	REMYINGTON
1991	ENFANT TERRIBLE Kurz-Dokumentarfilm
1992	ZDRAVLJICA Kurzfilm VSE JE POD KONTROLO Regie: Metod Pevec, Co-Autor
1993	ROJEVANJE LEARA Dokumentarfilm
1995	NEME PODOBE SLOVENSKEGA FILMA Kurz-Dokumentarfilm
1997	STEREOTIP
2000	PORNO FILM
2002	REZERVNI DELI